

一典一畫

沈鵬



注 譯：傅 兵

繪 畫：費聲福

華其敏

封面題字：沈 鵬

封 面 畫：唐勇力

封底題字：鍾明善



責任編輯 馬 平

一 典 一 畫

傳 兵 注 譯

費 聲 福 · 華 其 敏 繪 畫

發行者 范 惠 美

出版者 文 津 出 版 社

台北市建國南路二段294巷1號

郵政劃撥帳號：0016084-0

電話：3635008 · 3636464

登記證：局版台業字第811號

授權者：楊啓倫（陝西未來出版社）

法律顧問：李兆欣律師

本社享有本書在台獨家出版及發行權

大陸初版：1988年5月 · 台灣初版：民國79年7月

ISBN 957—9400—37—7

7059 新台幣140元

目 錄

精衛填海	(2)	買櫝還珠	(48)
季札掛劍	(4)	自相矛盾	(50)
翳桑餓人	(6)	重作馮婦	(52)
楚莊絕纓	(8)	濫竽充數	(54)
炳燭力學	(10)	臥薪嘗膽	(56)
子罕辭寶	(12)	完璧歸趙	(58)
史魚之心	(14)	孟母三遷	(60)
葉公好龍	(16)	圖窮匕見	(62)
失斧疑鄰	(18)	不覺技癢	(64)
杞人憂天	(20)	毛遂自薦	(66)
東施效顰	(22)	負荊請罪	(68)
班荆道故	(24)	揭竿而起	(70)
韋編三絕	(26)	破釜沉舟	(72)
管鮑之交	(28)	作壁上觀	(74)
高山流水	(30)	暗渡陳倉	(76)
董狐直筆	(32)	鴻溝爲界	(78)
餘音繞梁	(34)	指鹿爲馬	(80)
燕昭築臺	(36)	蕭規曹隨	(82)
一傳衆咻	(38)	臥雪吞氈	(84)
移木之信	(40)	塞翁失馬	(86)
刻舟求劍	(42)	差強人意	(88)
簞食壺漿	(44)	孫敬懸梁	(90)
守株待兔	(46)	董宣強項	(92)

攀轅扣馬	(94)	草木皆兵	(148)
袁安臥雪	(96)	聞雞起舞	(150)
羊續懸魚	(98)	入木三分	(152)
舉案齊眉	(100)	婢作夫人	(154)
解劍拜仇	(102)	分道揚鑣	(156)
斷織勸學	(104)	畫龍點睛	(158)
扇枕溫席	(106)	錦屏射雀	(160)
投筆從戎	(108)	望雲思親	(162)
暮夜卻金	(110)	旗亭畫壁	(164)
孔融讓梨	(112)	貌瘦天下肥	(166)
望梅止渴	(114)	黃粱一夢	(168)
三顧茅廬	(116)	逢人說項	(170)
鞠躬盡瘁	(118)	瘞鹿	(172)
倒屣相迎	(120)	燕足繫書	(174)
牧羊讀書	(122)	賈島推敲	(176)
讀書三餘	(124)	鐵杵磨成針	(178)
周郎顧曲	(126)	有脚陽春	(180)
割席分坐	(128)	司空見慣	(182)
七步之才	(130)	錦囊佳句	(184)
臥冰求魚	(132)	磨穿鐵硯	(186)
莼鱸之思	(134)	盡忠報國	(188)
錦字寄詩	(136)	胸有成竹	(190)
戴逵破琴	(138)	名落孫山	(192)
道旁苦李	(140)	登樓望闕	(194)
誤托洪喬	(142)	灌水浮槎	(196)
洛陽紙貴	(144)	程門立雪	(198)
詠絮之才	(146)	清風兩袖	(200)

一 典 一 畫

傳 兵 注 譯
費 聲 福 · 華 其 敏 繪 畫

文 津 出 版 社

精衛填海

髮鳩之山①，其上多柘木②，有鳥焉③：其狀如鳥④，文首⑤，白喙⑥，赤足，名曰「精衛」，其鳴自詒⑦。是炎帝⑧之少女，名曰女娃。女娃游於東海，溺而不返⑨，故為精衛。常銜西山之木石，以堙於東海⑩。

——《山海經·北山經》

【注釋】 ①髮鳩：山名，在今山西省長子縣西。 ②柘木：名柘黃，落葉灌木。 ③焉：於此二字合音。 ④鳥：烏鴉。 ⑤文首：頭上有花紋。 ⑥喙：鳥嘴。 ⑦詒：呼叫。自詒：自呼其名。⑧炎帝：古帝名，即神農氏。傳說他曾嘗百草而發明醫藥。⑨溺：淹沒。⑩堙：填塞。

【譯文】 髮鳩山上，生長著許多柘木，樹叢中有一種鳥：它的形狀像烏鴉，頭頂上有花紋，白嘴，紅爪，名叫「精衛」，取自它的叫聲。據傳它是古時炎帝的小女兒，名叫女娃。女娃在東海游泳，不幸淹死，因此變為精衛鳥，整日嘴嚙西山的木石，想填塞東海。

【提示】 這個美麗的神話傳說，讚美了精衛鳥的頑強搏鬥精神。女娃游海淹死，變為精衛鳥，她以一己之弱力，不畏艱巨，敢於向命運抗爭，銜木石以丟棄海中，為實現自己填海目標不斷積極奮鬥。她的抗爭精神，令人感動不已。



季札掛劍

季札之初使①，北過徐君②。徐君好季札劍③，口弗敢言。季札心知之，為使上國，未獻④。還，至徐，徐君已死。於是乃解其寶劍繫之徐君冢樹而去⑤。從者曰：「徐君已死，尚誰予乎⑥？」季子曰：「不然，始吾心已許之，豈以死倍吾心哉⑦！」

——《史記·吳太伯世家》

【**注釋**】 ①季札：吳國公子。②徐君：徐國君主。徐城故址在今安徽省泗縣。③好：喜愛。④為使上國句：因為要出使上國，所以沒把劍送給徐君。上國：古指中原發達國家。古時帶劍出使，是一種禮儀。⑤繫：掛。冢：墳墓。⑥尚誰予：即尚予誰。尚：還。予，通「與」，贈給。⑦倍：通「背」，違背。

【**譯文**】 季札首次出使，路經北方的徐國。徐國君主羨慕季札的寶劍，但沒有開口要。季札心裏清楚徐君的想法，因為要出使大國，沒敢贈送。當他歸來時，徐君人已死去，於是他便解下寶劍，掛在徐君墓前的樹上後就離開。隨從的人不理解地問：「徐君已死了，寶劍還留給誰呢？」季子曰：「不！當初我已將寶劍在心中暗許給他，難道說因徐君死了而改變初衷嗎？」

【**提示**】 季札初過徐國，已知徐君喜歡自己的寶劍，但礙於出使需要沒有相贈，但心中暗許於他。當他歸還時，儘管徐君已死，他還是履行前諾，解劍懸掛徐君墓前樹上。「季札掛劍」因此便被用來表示堅決信守諾言，或追懷亡友的意思。



翳桑餓人

初，宣子田于首山①，舍于翳桑②，見靈輒餓③，問其病。曰：「不食三日矣。」食之，舍其半④，問之。曰：「宦三年矣⑤，未知母之存否，今近焉，請以遺之⑥。」使盡之，而為之簞食與肉⑦。置諸橐以與之⑧。既而與為公介⑨，倒戟以御公徒⑩，而免之。問：「何故？」對曰：「翳桑之餓人也。」問其名居，不告而退。遂自亡也⑪。

——《左傳·宣公二年》

【注釋】 ①宣子：晉大臣趙盾的諡號。首山：首陽山，在今山西省永濟縣南。田：打獵，同「畋」。②舍于翳桑：在桑蔭下休息。舍：休息。③靈輒：晉人。④舍：捨棄，存留。⑤宦：游宦，在外求官。⑥遺：送與。⑦簞：圓竹筐，飯具。⑧橐：即囊，一種袋子。⑨與：參與。介：甲士。⑩公徒：晉靈公的伏兵。⑪遂：就。亡：逃走。

【譯文】 早先，晉大臣趙盾曾在首陽山打獵，在桑蔭下休息，看到晉人靈輒瘦弱不堪，問他有什麼病，靈輒回答：「三天沒有吃飯了。」趙盾給他食物，他只吃了一半，趙盾問他緣故，他說：「在外三年了，不知老母還活著麼？現在快到家了，請允許我把這一半食物送回家。」趙盾讓他吃完，又送給他一籃食物和肉，放在袋中給他。後來他作了晉靈公的甲士。有次晉靈公伏兵欲害趙盾，靈輒倒戟相救，使趙盾脫難。趙盾問他：「為什麼救我？」他說：「我就是桑蔭下那個餓漢子呀。」問他姓名和住處，他不回答退下。於是趙盾逃向別處。

【提示】 俗話說：「待人如待己。」趙盾在首陽山打獵時，因憐憫靈輒，饋贈食肉幫助他度饑。不料想後來這餓漢倒成了趙盾的救命恩人。因之，後世就用「翳桑餓人」來表示知恩圖報。



楚莊絕纓

楚莊王賜群臣酒①，日暮酒酣。燈燭滅，乃有引美人之衣者②，美人援絕其冠纓③，告王曰：「……趣火來上④，視絕纓者。」王曰：「賜人酒，使醉失禮，奈何欲顯婦人之節而辱士乎⑤？」乃命左右曰⑥：「今日與寡人飲，不絕纓者不歡。」群臣百有餘人，皆絕去其冠纓而上火，卒盡歡而罷⑦。

——劉向《說苑·復恩》

【注釋】 ①楚莊王：春秋時諸侯，名侶，有雄才。②引：牽拉。美人：嬪妃。③援絕：拽斷。冠纓：繫帽的帶子。④趣：同「促」，督促。⑤奈何……乎：反問句，為什麼……呢。⑥左右：即群臣。⑦卒：最終。罷：止。

【譯文】 楚莊王有次宴請群臣，當天黑時，衆人都喝得酩酊大醉。突然燈燭閃滅，有人在黑暗中拉拽嬪妃的衣服，被嬪妃拽掉了帽帶，嬪妃告訴楚莊王說：「……請王催促上燈，查找誰的帽帶斷了。」楚莊王說：「我請大家喝酒，使人醉後失禮，為什麼要顯示婦女的節操而羞辱大臣呢？」於是他命令衆人：「今天大家來我這喝酒。不拽斷帽帶不算盡興。」一百多個大臣，都紛紛拽斷帽帶。此時又點亮燈燭，最後盡歡而散。

【提示】 楚莊王真不愧是個有雄才的諸侯，他豁達大度，識理知情。當大臣酒後失禮時，他不以親疏為準繩，不以小疵害大節，寬大容人，善自處理。後來這個「絕纓者」，在戰爭中多次衝鋒陷陣，為楚莊王立下不少功勞。由此可見處理問題時，以國家利益還是以個人恩怨為權衡，是個關鍵。



炳燭力學

晉平公問於師曠曰①：「吾年七十，欲學，恐已暮矣②。」師曠曰：「何不炳燭乎③？」平公曰：「安有為人臣而戲其君乎④？」師曠曰：「盲臣安敢戲君⑤。臣聞之：少而好學，如日出之陽；壯而好學，如日中之光；老而好學，如炳燭之明。炳燭之明，孰與昧行乎⑥？」平公曰：「善哉！」

——劉向《說苑·建本》

【注釋】 ①晉平公：春秋時晉國君主，名彪。師曠：晉樂師，名曠。②暮：年老。③炳：光明，這裏作動詞「照著亮」用。或作「乘」，拿。④安有：那裏有，怎麼有。⑤盲臣：古樂師一般均是瞎子，故師曠自稱盲臣。⑥孰與：比…怎樣。

【譯文】 晉平公問師曠說：「我現在已七十歲了，還想學習，恐怕太遲了吧。」師曠答道：「爲什麼不點亮蠟燭呢？」晉平公生氣說：「哪裏有做臣下的戲弄他的君主的道理呢？」師曠忙答：「盲臣哪裏敢戲弄君主。臣聽說：少年好學，猶如旭日東升；壯年好學，彷彿正午的太陽；老年好學，好像蠟燭的光亮。蠟燭的光亮，比起黑暗中的盲行怎樣呢？」晉平公樂道：「說的有理」。

【提示】 晉平公在「古來稀」之歲，仍熱愛學習，但又恐怕有些爲時過遲。師曠的一番比喻，生動熱情，不乏鼓勵之詞。人應該「活到老，學到老」。何況每一個現代人的生活，不管幹什麼，更是需要知識。



子罕辭寶

宋人或得玉①，獻諸子罕②，子罕勿受。獻玉者曰：「以示玉人③，玉人以為寶也④，故敢獻之。」子罕曰：「我以不貪為寶，爾以玉為寶⑤。若以與我，皆喪寶也，不若人有其寶⑥。」

——《左傳·襄公十五年》

【注釋】 ①或：有人。②子罕：名樂喜，字子罕。春秋時宋國大臣。③玉人：玉工。④以為：認為。⑤爾：你。古漢語中第二人稱。⑥不若：不如。

【譯文】 有一個宋人得到一塊寶玉，他便獻給大臣子罕，遭到拒絕。獻玉的人解說道：「我讓玉工看過，玉工認為這是寶玉，所以我才敢獻給您呀。」子罕說：「我認為不貪是寶，你認為玉是寶。假如把玉給我，我們都將丟掉寶，還不如各保持自己的寶算了。」

【提示】 在生活中，由於各人的追求標準不同，便會有不同的價值觀。當有人向子罕獻玉時，子罕不收，並且婉言勸說，闡明自己的見解：以不貪為寶，獨守其志為樂。言詞幽默詼諧，柔中寓剛。

